

Col

Chapter 4

Modern Hebrew Interlinear
Reference: Modern Hebrew Bible

1 Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις παρέχεσθε,
-הּ אֲדוֹנָיִם -הָ-אֶת-הַ צְדָקָה -וְ-אֶת-הַ -הּ- שְׁוִיוֹן -לְ- עֲבָדִים תְּנוּ
[G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2471](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3930](#)
εἰδότες ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε Κύριον ἐν οὐρανῶ.
יֹדְעִים כִּי גַם אַתֶּם יֵשׁ-לְכֶם אֲדוֹן -בְּ- שָׁמַיִם
[G1492](#) [G3754](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2192](#) [G2962](#) [G1722](#) [G3772](#)

בשמים: אדון לכם יש אתם גם כי ודעו והשוה הישר לעבדיכם תנו האדנים אתם

2 Τῇ προσευχῇ προσκατερεῖτε, γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστία;
-בְּ- תַפְלָה תְּתַמְּיוּ שׁוֹקְדִים -בְּ- בָּהּ -בְּ- הַוְדָּה
[G3588](#) [G4335](#) [G4342](#) [G1127](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2169](#)

בתודה: בה ושקרו בתפלה התמידו

3 προσευχόμενοι ἅμα καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ Θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν θύραν
מְתַפְּלִים יַחַד גַּם עַל אֹדוֹתֵינוּ לְמַעַן -הַ- אֱלֹהִים יַפְתַּח לָנוּ דְלֶת
[G4336](#) [G0260](#) [G2532](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0455](#) [G1473](#) [G2374](#)

τοῦ λόγου, λαλῆσαι τὸ μυστήριον τοῦ Χριστοῦ, δι' ὃ καὶ
-שֶׁל-הַ- דְבַר דְבַר לְדַבֵּר -אֶת-הַ- סוּד -שֶׁל-הַ- מְשִׁיחַ -עַל-יְדֵי- אֲשֶׁר גַּם
[G3588](#) [G3056](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3739](#) [G2532](#)

δέδεμαι,
אֲסוּר-אֲנִי
[G1210](#)

אנכי: אסור בעבורו אשר המשיח סוד את לחות הדבור שער את האלהים לנו יפתח למען בעדנו גם והתפללו

4 ἵνα φανερώσω αὐτὸ, ὡς δεῖ με λαλῆσαι.
לְמַעַן אֲגַלֶּה אוֹתוֹ כְּמוֹ צָרִיךְ לִי לְדַבֵּר
[G2443](#) [G5319](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1163](#) [G1473](#) [G2980](#)

לחות: עלי כמשפט אתו אנלה אשר למען

5 Ἐν σοφίᾳ, περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἔξω, τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι.
-בְּ- חֵכְמָה לָכוּ נֶגֶד -הַ- חוּצוֹנָיִים -אֶת-הַ- זְמַן מְנַצְּלִים
[G1722](#) [G4678](#) [G4043](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1854](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1805](#)

העת: את והוקירו בחוץ אשר עם בחכמה התהלכו

6 ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, ἅλατι ἠρτυμένος, εἰδέναι πῶς δεῖ
-הַ- דְבַר שְׁלֹכֶם תָּמִיד -בְּ- חֶסֶד מַלַּח מְתַבָּל לְדַעַת אֵיךְ צָרִיךְ
[G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G3842](#) [G1722](#) [G5485](#) [G0217](#) [G0741](#) [G1492](#) [G4459](#) [G1163](#)

ὑμᾶς ἐνὶ ἑκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.
אֲתֶכֶם אֶחָד כָּל לְהַשִּׁיב
[G4771](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0611](#)

אדם: לכל דבר להשיב תדעו למען במלח וממלחים עת בכל נעימים יהיו דבריכם

7 Τὰ κατ' ἐμὲ πάντα, γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός, ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς, καὶ
 -את-ה- של- אותי כל יודיע לכם טוכיקוס -ה- אהוב אף -י-
[G3588](#) [G2596](#) [G1473](#) [G3956](#) [G1107](#) [G4771](#) [G5190](#) [G3588](#) [G0027](#) [G0080](#) [G2532](#)

πιστὸς διάκονος, καὶ σύνδουλος ἐν Κυρίῳ;
 נאמן משרת -י- עבד-קבר -ב- אדון
[G4103](#) [G1249](#) [G2532](#) [G4889](#) [G1722](#) [G2962](#)

באדון: עמיתי ועבד הנאמן והמשרת החביב האח טוכיקוס וידיעכם אותי הקרת כל את

8 ὄν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν,
 אשר שלחתי אליכם ל- זה עצמו למען תדעו את-ה- על אודותינו
[G3739](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3778](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G4012](#) [G4771](#)

καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν;
 -י- ינחם את-ה- לבות שלכם
[G2532](#) [G3870](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

לבבכם: את וינחם דבריכם את ידע למען אליכם שלחתיהו לזאת אשר

9 σὺν Ὁνησίμῳ, τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὃς ἐστὶν ἐξ ὑμῶν.
 עם אונסימוס -ה- נאמן -י- אהוב אף אשר הוא מ- אתכם
[G4862](#) [G3682](#) [G3588](#) [G4103](#) [G2532](#) [G0027](#) [G0080](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4771](#)

πάντα ὑμῖν γνωρίσουσιν τὰ ὧδε.
 כל לכם יודיעו את-ה- כן
[G3956](#) [G4771](#) [G1107](#) [G3588](#) [G5602](#)

פה: דבריניו כל את אתכם יודיעו המה מכם הוא אשר והחביב הנאמן האח אונסימוס עם

10 Ἀσπάζεται ὑμᾶς, Ἀρίσταρχος ὁ συναιχμαλωτὸς μου, καὶ Μάρκος, ὁ
 משאיל-שלום אתכם אריסטרכוס -ה- שבוי-שלי שלי -י- מרקוס -ה-
[G0782](#) [G4771](#) [G0708](#) [G3588](#) [G4869](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3138](#) [G3588](#)

ἀνεψιὸς Βαρνάβα, περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολάς; ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς, δέξασθε
 בן-דוד של-ברנבא על אשר-לו קבלתם הוראות אם יבוא אליכם אתכם קבלו
[G0431](#) [G0921](#) [G4012](#) [G3739](#) [G2983](#) [G1785](#) [G1437](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1209](#)

αὐτόν,
 אותו
[G0846](#)

תקבלהו: אליכם יבוא אם עליו צויתם אשר נבא בר אחות בן ומרקוס לשלומכם שאל יחד עמי השבוי ארסטרכוס

11 καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰουστος. οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς οὗτοι μόνοι
 -י- ישוע -ה- נקרא יוסטוס -ה- שהם מ- מילה אלה לבדם
[G2532](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2459](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4061](#) [G3778](#) [G3441](#)

συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησάν μοι παρηγορία.
 עזרי אל -ה- מלכות -של- אלהים אשר היו נחמה לי
[G4904](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3748](#) [G1096](#) [G1473](#) [G3931](#)

לנחמה: לי היו האלהים למלכות העזרים מן לבדם אלה המולים מן הם אשר יוסטוס הנקרא וישוע

12 ἀσπάζεταιται ὑμᾶς, Ἐπαφρᾶς ὁ ἐξ ὑμῶν, δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ, πάντοτε
מְשַׁאֵל-שְׁלוֹם מִכֶּם אֶפְפָּרַס הַ-מִּ-כֶּם אֶתְּכֶם, עֶבֶד עֲבָדְתִּי יֵשׁוּעַ תָּמִיד
G0782 G4771 G1889 G3588 G1537 G4771 G1401 G5547 G2424 G3842

ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα σταθῆτε τέλειοι καὶ
נֶאֱבָק בְּעַד אֶתְּכֶם בְּ-הַ-תְּפִלוֹת לְמַעַן לְמַעַדוֹ תִּעֲמְדוּ שְׁלֵמוֹת -י
G0075 G5228 G4771 G1722 G3588 G4335 G2443 G2476 G5046 G2532

πεπληροφορημένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ Θεοῦ.
מִמְלֵאָה-בְּשִׂחוֹן עֲבָדְתִּי כָּל רְצוֹן הַ-שֵּׁל-אֱלֹהִים
G4135 G1722 G3956 G2307 G3588 G2316

דעת ומלאים שלמים תעמדו למען עת בכל בתפלתיו בעדכם הנאבק המשיח משרת לשלומכם שאל מכם הוא אשר אפפרס
אלהים: רצון בכל

13 μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ, ὅτι ἔχει πολὺν πόνον ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ τῶν ἐν
מְעִיד-אֲנִי כִי לוֹ כִי לֹא-יֵשׁ-לִי רַב עֲמָל בְּעַד אֶתְּכֶם -י -הַ-בְּ-
G3140 G1063 G0846 G3754 G2192 G4183 G4192 G5228 G4771 G2532 G3588 G1722

Λαοδικεῖα, καὶ τῶν ἐν Ἱερὰ πόλει.
לְאוּדִיקֵיָא -י -הַ-בְּ- הִירְפּוֹלִיס הַיְרֵפּוֹלִיס
G2993 G2532 G3588 G1722 G2413 G4172

הירפוליס: ולאנשי לודקיא ולאנשי לכם מקנא הוא גדולה קנאה כי עליו אני מעיד כי

14 ἀσπάζεταιται ὑμᾶς Λουκᾶς, ὁ ἰατρὸς ὁ ἀγαπητὸς, καὶ Δημᾶς.
מְשַׁאֵל-שְׁלוֹם מִכֶּם לּוֹקָס הַ-רופא הַ-אהוב וְ-רֵמֶס
G0782 G4771 G3065 G3588 G2395 G3588 G0027 G2532 G1214

לשלומכם: שאלים ודימס החביב הרופא לוקס

15 Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικεῖα ἀδελφούς, καὶ Νύμφαν, καὶ τὴν κατ'
שְׁאֵלוּ-לְשִׁלוֹם הַ-בְּ-קָהֳלָה לְאוּדִיקֵיָא אֶחָיו, וְ-נִימְפָא וְ-אֶת-יְ-הַ-שֵּׁל-
G0782 G3588 G1722 G2993 G0080 G2532 G3564 G2532 G3588 G2596

οἶκον αὐτῆς ἐκκλησίαν.
בֵּית שְׁלֵה קְהֳלָה
G3624 G0846 G1577

בביתו: אשר והקהלה נומפס ולשלום בלודקיא אשר האחים לשלום שאלו

16 καὶ ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ' ὑμῶν ἡ ἐπιστολή, ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν
וְ-כַאֲשֶׁר תִּקְרָא אֶתְּכֶם לְכֶם הַ-אֲנִירָת עֲשׂוּ שֵׁשׁ -שֵׁ נָם בְּ-
G2532 G3752 G0314 G3844 G4771 G3588 G1992 G4160 G2443 G2532 G1722

τῇ Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ, ἀναγνωσθῇ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας, ἵνα καὶ
הַ-שֵּׁל-לְאוּדִיקֵיָא קְהֳלָה תִּקְרָא וְ-אֶת-יְ-הַ-בְּ-מִ-לְאוּדִיקֵיָא לְמַעַן נָם
G3588 G2994 G1577 G0314 G2532 G3588 G1537 G2993 G2443 G2532

ὑμεῖς ἀναγνώτε.
אֲתֶם תִּקְרְאוּ
G4771 G0314

אתם: גם תקראוה ללודקיא אשר ואת לודקיים בקהל גם שתקרא עשו לפניכם הזאת האגרת את קראם ואחרי

17 καὶ εἶπате Ἀρχίππῳ, Βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν Κυρίῳ,
וְ-אֲמַרוּ לְאַרְכִּיפּוֹס רְאֵה שְׁרוֹת אֲשֶׁר קְבַלְתָּ בְּ-אֲדוֹן
G2532 G3004 G0751 G0991 G3588 G1248 G3739 G3880 G1722 G2962

ἵνα αὐτὴν πληροῖς.
לְמַעַן אוֹתָהּ תִּמְלֵא
G2443 G0846 G4137

| תמלאנה: למען בארון קבלתה אשר לעבודה לבך שית ארכפוס אל ואמרו

18 'Ο άσπασμός τῆ ἐμῆ χειρὶ -- Παύλου. μνημονεύετέ μου τῶν δεσμῶν.
-ה- שְׁאֵלַת-שְׁלוֹם -ב- שְׁלִי יָדְ פֹּאֲלוֹס זְכָרוּ זְכָרוּ שְׁלִי -ה- כְּבָלִים
[G3588](#) [G0783](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5495](#) [G3972](#) [G3421](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1199](#)
ἢ χάρις μεθ' ὑμῶν. <Ἀμήν>.
-ה- חֶסֶד עִם אַתְּכֶם אָמֵן
[G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G4771](#) [G0281](#)

| אמנ: עמכם החסד מוסרי את זכרו פולוס אני מידי השלום שאלת